



## **Diccionario Italiano, E Portuguez**

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

M - Z

**Sá, Joaquim J.**

**Lisboa, 1774**

VEL

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61032](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61032)

*Far le veglie.* Vigiar, guardar, tomar sentido velando.

**VEGLIAMENTO.** f. m. Vigília, véla, vigia; a acção de velar.

**VEGLIANTE.** p. a. m. f. Vigilante, vigiante, velante, vigiando.

**VEGLIANTINO.** f. m. Qualidade de pequeno cavallo da Ilha de Vellia em o golfo de Veneza.

**VEGLIARDO.** adj. m. DA. f. Velho, velha; palavra talvez formada da Franceza *Vieillard*.  
*I vegliardi cavalieri.* Os velhos, os veteranos cavalleiros: *Veterani equites.*

**VEGLIARE.** v. a. e u. Velar, vigiar, passar sem dormir.

**VEGLIATO.** adj. m. TA. f. Velado, vigiado, passado sem dormir.

**VEGLIATORE.** v. m. Velador, vigiador; o que véla, e vigia.

**VEGLIATRICE.** v. f. Veladora, vigiadora; a que véla, e vigia.

**VEGLIO.** f. m. GLIA. f. Pronunciando-se com o E aberto. Velho, velha. Palavra, de que usão os Poetas.

**VEGLIO.** f. m. Vello de lã, a lã, que se tira ás ovelhas, e aos carneiros, tuzão de lã.

**VEGLIÜCCIA.** dim. f. DI VEGLIA. Pequeno espaço de tempo, que se véla.  
*Vegliüccia.* Assembleazinha, ajuntamentozinho de poucas pessoas.

**VEGNENTE.** p. a. m. f. Futuro, vindouro, proximo, que vem, e está a succeder.  
*Vegnente.* Vigoroso, que produz bem, que cresce de pressa.

V E I

**VEICOLETTO.** dim. m. DI VEICOLO. Carrinho, pequena careta.

**VEICOLO.** f. m. Carro, careta. Pal. Lat.  
*Veicolo.* Vehículo, aquillo, que serve para conduzir, e empurrar, para fazer passar mais facilmente. Termo de Medicina.  
*Veicolo.* no fig. Aquillo, que prepara o espirito para alguma cousa.

**VEIENTANA.** f. f. Qualidade de pedra trigueira.

V E L

**VELA.** f. m. Véla de huma embarcação.  
*Vela maggiore.* Véla grande.  
*Vela minore.* Traquete, sobreveadeira, véla pequena do mastro da prôa.  
*Vela di mezzo.* Mezena, primeira véla do mastro da popa: *Epidromum.*  
*Far vela.*  
*Calar la vela.* } Fazer-se á véla, largar os pannos.  
*Distender le vele.* }  
*Dar le vele a' venti.* }  
*Far vela; Dar le vele a' venti, come il tempo è disposto, quando il vento è favorevole.* Fazer-se á véla, em quanto o vento he favoravel: *Velum explicare, dum ventus operam dat.*  
*Andar a vela.* Andar, ir, navegar á véla, sem ajuda dos remos: *Ventis navigare.*  
*A vele gonfie.* } Postos adverbialmente. Ás vélas  
*A vele piene.* } cheias, com as vélas bem cheias de vento, com vento de fervir, com bom successo, com prosperidade.  
*A vela, e remo.* Á véla, e ao remo, com a força de vela, e com a ajuda dos remos.  
*A vela, e remo.* no fig. Com toda a diligencia possível, á véla, e ao remo.  
*Chi ha vele.* Que tem vélas.  
*L' arte di far le vele.* A arte de fazer vélas: *Velificium.*

**VELABILE.** adj. m. f. Que se pôde cubrir com hum véo.  
*Velabile.* Que deve tomar, receber o véo; o que se diz fallando-se de huma menina, que se deve fazer Religiosa.

**VELAME.** f. m. Véo, cobertura, cuberta; tudo o que serve para cubrir.  
*Velame.* Cortiça subtilissima, e muito tenue.  
*Velame.* Velame, fortimento, quantidade, todo a quelle numero de vélas, que he preciso para humnao.  
*Velame.* Achaque, escusa.

**VELAMENTO.** f. m. Véo, cobertura; a acção de cubrir, ou de se cubrir.

**VELARE.** v. a. Cubrir com hum véo.  
*Velare.* no fig. Cubrir, tapar, esconder, occultar, offuscar, disfarçar, dissimular.  
*Velar l'occhio.* Adormecer levemente: *Levi sonno se dare.*  
*Il velare.* A acção de cubrir com hum véo.  
*Velare.* Deitar o véo a huma Religiosa, quando professa.

**VELARSI.** v. n. p. Cubrir-se com hum véo:  
*Velarsi.* no fig. Cubrir-se, occultar-se, esconder-se, offuscar-se, dissimular-se, disfarçar-se.  
*Velarsi gli occhi.* Vidrarem-se os olhos, saltar a vista, ter os olhos vidrados por causa de deliquio, ou por estar a morte vizinha.

**VELATA.** f. f. Religiosa, que tomou o véo, que professa.  
*Velata.* Corfo, navegação, que faz huma ná a véla.

**VELATAMENTE.** adv. Cubertamente, de hum modo cuberto, secretamente, occultamente.  
*Velatamente.* Disfarçadamente, com fingimento, dissimuladamente.  
*Velatamente.* Sobcôr, com o pretexto, debaixo do véo, encubertamente.

**VELATO.** adj. m. TA. f. Cuberto com hum véo.  
*Velato.* no fig. Cuberto, occulto, offuscado, escondido, dissimulado, fingido, disfarçado.  
*Velato.* Guarnecido com as suas vélas; fallando-se de hum navio.  
*Velato.* Com força de substantivo. Freira, Religiosa; e precisamente se diz daquela, que fez a sua profissão.  
*Velato bene, o affatto.* Cuberto bem, absolutamente.

**VELATORE.** v. m. Aquelle, que cobre com hum véo.

**VELATRICE.** v. f. Aquella, que cobre com hum véo.

**VELATURA.** f. f. Véo; a acção de cubrir, ou de se cubrir com hum véo.  
*Velatura.* Modo, com que huma ná leva as vélas.

**VELAZIONE.** f. f. Véo; a acção de cubrir, ou de se cubrir com hum véo.

**VEL CIRCA.** adv. Quasi. Modo Latino.

**VELEGGIAMENTO.** f. m. A acção de velejar.  
*Veleggiamento.* A acção de pôr em vélas.

**VELEGGIANTE.** p. a. m. f. Que serve por meio de vélas, que prepara com vélas.  
*Veleggiante.* Que veleja, que anda á véla, velejando.

**VELEGGIARE.** v. n. Servir de vélas.  
*Le vele, che veleggiano la nave.* As vélas, que guardam a ná: *Vela, quibus navis instruitur.*  
*Veleggiare.* Velejar, navegar, andar á véla.

**VELEGGIATA.** f. f. Corfo, navegação de huma ná a véla.

**VELEGGIATO.** adj. m. TA. f. Que tem as suas vélas.

**VELEGGIATORE.** v. m. Velejador, veleiro, navio, que anda, e navega bem á véla.

**VELENARE.** v. a. Envenenar, inficionar com veneno, empeçonhar.

**VELENATO.** adj. m. TA. f. Envenenado, inficionado com veneno, empeçonhado.

**VELENIFERO.** adj. m. RA. f. Venenoso, que traz veneno, e que tem veneno. Pal. Lat.

**VELENO.** f. m. Veneno, peçonha, qualidade maligna, que tem algum animal.  
*Dar le veleno a uno.* Dar veneno a alguém.  
*Veleno.* no fig. Raiva, rancor, odio raivoso, indignação, cólera, veneno, furor.

*Velno*. Veneno, paixão de amor.  
*Velno*. Veneno, fedor.  
*Velno*. no fig. Veneno, peçonha.  
*Il veleno stà nella coda*. Prov. O veneno está na cauda; isto he, no ultimo he que se conhece o mal.  
*Che vende, o compone velni*. Que vende, ou compõe venenos.

**VELENOSAMENTE**. adv. Venenosamente, com veneno, peçonhentamente.  
*Velenosamente*. Venenosamente, com raiva, com rancor, iradamente, iracundamente, com cólera, furiosamente.

**VELENOSETTO**. dim. m. TA. f. DI VELENOSO. Venozozinho, hum pouco peçonhento.  
*Velenosetto*. no fig. Envenenadozinho, hum pouco colérico, iracundozinho, furiozozinho, raivozozinho.

**VELENOSISSIMO**. sup. m. MA. f. Venenosissimo, muito peçonhento.  
*Velenosissimo*. no fig. Venenosissimo, muito irado, furiosissimo, muito colérico.

**VELENOSITÀ**.  
**VELENOSIDADE**. } Ira raivosa, furor, indignação, cólera, raiva, veneno, rancor.  
**VELENOSITÀTE**. f. f. }  
*Velenosità*. Veneno.  
*Velenosità*. Perfídia, malignidade.  
*Questo denota la corruzione, e velenosità dell' eretica pravità*. Isto denota a corrupção, e perfídia da heretica pravidade.

**VELENOSO**. adj. m. SA. Venenoso, peçonhento, envenenado, que por sua natureza tem veneno, e peçonha.  
*Velenoso*. no fig. Maldizente, mordaz, envenenado, pungente.  
*Lingua velenosa*. Lingua mordaz, costumada a dizer mal.  
*Velenoso*. Envenenado, raivoso, iracundo, furioso, colérico, irado.

**VELETTA**. f. f. Vigia, sentinella, atalaia; soldado, que está nas muralhas das fortalezas a fazer a guarda.  
*Veletta*. Atalaia, lugar onde se faz a sentinella.  
*Stare alla veletta*. Estar á espreita, á espia; espreitar, espisar os passos de alguém.

**VELETTAJO**. f. m. Artífice, que faz, e vende véos, ou outras semelhantes manufacturas, como crepes, &c.

**VELETTARE**. v. n. Estar á espreita, á espia, espreitar, espisar.

**VELIA**. f. f. Qualidade de passaro.

**VELIFICARE**. v. n. Navegar á véla.

**VELINA**. f. f. Qualidade de lago, ou de alagão.

**VELITE**. f. m. Soldado da antiga milicia Romana armado á ligeira. Pal. Lat.

**VELITO**. v. VELITE.

**VELLE**. f. m. Querer, vontade. Pal. Lat.

**VELLEITÀ**. } Veleidade, vontade vã, fraca,  
**VELLEITÀDE**. } e imperfeita, que não he seguida de effeito algum.  
**VELLEITÀTE**. f. f. }

**VELLICAMENTO**. f. m. Vellicação, titillação, impressão, que fazem os corpos acres, e acidos no gofio.

**VELLICANTE**. p. a. m. f. Vellicante, picante, que vellica, vellicando.

**VELLICARE**. v. a. Vellicar, picar, causar a titillação, fazer huma leve impressão, irritar por hum humor acido, acre, e picante.

**VELLO**. f. m. Com a pronunciação do E aberto. Vélo, tozão, todo o pello mais comprido, lá dos animaes brutos.  
*Vello*. Pello; fallando-se simplesmente.  
*Vello*. Felpa.  
*Pieno di velli*. Felpudo, cheio, cuberto de felpa, de pello.

**VELLOSO**. adj. m. SA. f. Felpudo, pelludo, cheio de pello, de felpa de lá.

**VELLUTATO**. adj. m. TA. f. Aveludado, que he feito á maneira dos veludos: *Villosus*.

*Velluto*. Aveludado, de huma côr sombria, e escura. Termo de Lapidario.  
*Velluto*. Aveludado, que tem a felpa branda, e junta como o veludo. Termo de Florista.

**VELLUTO**. adj. m. TA. f. Felpudo, pelludo, cheio de pello, de felpa, de lá.

**VELLUTO**. f. m. Veludo, estofa, panno de feda de hum tecido de pellos mais curtos, que os da pel-lucia.  
*Velluto tutto di feda*. Veludo todo de feda: *Sericum villosum*.  
*Velluto riccio*. Riço, velludo riço.

**VELO**. f. m. Véo, thea finissima, tecida de feda crua, ou de linho.  
*Velo*. Véo, de que usão as Religiosas depois da sua profissão.  
*Velo*. Véo, de que usão as camponezas.  
*Velo*. Manto, de que usão as Portuguezas, e as Hespanhoes.  
*Velo*. Touca, véo com que as mulheres adornão a cabeça.  
*Velo del petto*. Véo do peito, lenço com que as mulheres cobrem o peito.  
*Velo*. no fig. O estado de Freira.  
*Velo*. no fig. Véo; tudo o que cobre, cobertura, cuberta: *Velamentum*.  
*Velo*. Pretexto, escusa, desculpa, côr.  
*Velo*. fig. A superficial concreção da agua, ou dos outros licores, véo.

**VELOCE**. adj. m. f. Veloz, de movimento apressado, ligeiro, rapido, prompto.  
*Pih veloce*. Mais veloz, mais ligeiro.

**VELOCE**. adv. Velozmente, com ligeireza, apressadamente, com rapidez, promptamente.

**VELOCECAMINANTE**. adj. m. f. Que caninha volozmente, e com pressa.

**VELOCEMENTE**. adv. Velozmente, com ligeireza, apressadamente, com promptidão, rapidamente.

**VELOCIPEDE**. adj. m. f. Que he veloz nos pés, que tem o pé veloz, e ligeiro.

**VELOCISSIMAMENTE**. adv. sup. Velocissimamente, muito ligeiramente, apressadissimamente, muito promptamente, rapidissimamente.

**VELOCISSIMO**. sup. m. MA. f. Velocissimo, muito ligeiro, apressadissimo, muito prompto, rapidissimo.

**VELOCITÀ**. } Velocidade, ligeireza, pre-  
**VELOCITÀDE**. } fisa, promptidão, rapidez, ac-  
**VELOCITÀTE**. f. f. } celeração; o abstracto de ve-  
 loz.

**VELOCITARE**. v. a. v. ACCELERARE.

**VELONE**. aug. DI VELA. Véla grande.

**VELTRA**. f. f. Galga, cadella, que corre velocissimamente, e que serve para a caça dos coelhos, e das lebres.

**VELTRO**. f. m. Galgo, cão, que corre com summa velocidade, e que serve para a caça dos coelhos, e das lebres.

**VELUZZO**. dim. m. DI VELO. Véozinho, pequeno véo.

## V E M

**VELENTE**. adj. m. f. Vehemente, que tem, ou obra com vehemencia, forte, violento, impetuoso.

**VELEMENTEMENTE**. adv. Vehementemente, com fortidão, violentamente, com impetuosidade.

**VEMENTISSIMAMENTE**. adv. sup. Vehementissimamente, muito fortemente, com bastante violencia, impetuosissimamente.

**VEMENTISSIMO**. sup. m. MA. f. Vehementissimo, muito forte, violentissimo, muito impetuoso.

**VEMENZA**. f. f. Vehemencia, ardor, e força no dizer, ou fazer, fortidão, violencia, impetuosidade.

**VEMENZIA**. v. VEMENZA.

V E N

**VENA**. f. f. Veia, vaso, canal, pelo qual nos animaes viventes corre o sangue para tornar ao coração.